

Астафурова Т.Н., Джумагалиева А.С.

ДИСКУРС АНГЛОСАКСОНСКОГО ЛАНДШАФТНОГО ДИЗАЙНА

Дискурс ландшафтного дизайна представляет собой лингвосомиотическую систему, вербализующую одну из обширнейших областей человеческого бытия, связанного с гуманизацией бытового окружения человека в соответствии с эстетическими и этическими нормами определенной эпохи и культурного региона. Дискурс ландшафтного дизайна представлен:

– вербальными знаками, номинирующими агентов (*знаки-персоналии*), объекты (*локусные знаки*), природные и искусственные, материальные и нематериальные ресурсы (*ресурсонимы, инструментативы, рекреативные локусы*) и процессы (*процессивы*);

– невербальными знаками (*колороморфные, топоморфные, фитонимы*);

– смешанными / креолизованными знаками, интегрирующими графический, вербальный и колороморфный компоненты, которые представлены в эмблемах, постерах, мемориальных табличках, мемориальных камнях ландшафтного дискурса.

Дискурс ландшафтного дизайна является поликодовым дискурсом, функционирующим в институциональном и личностно-ориентированном видах коммуникации. Институциональная интеракция охватывает разные сферы садово-парковой деятельности: инструктирование, описание проектов, выбор правильных растений, рассадку деревьев и цветочных клумб, полив и уход за садом, знакомство с разнообразием садовых форм других народов.

Наиболее частотным жанром *институционального* дискурса ландшафтного дизайна является *инструкция* по обустройству садового участка и уходу за деревьями и растениями, которая включает: 1) практические

советы по дизайну ландшафтного участка; 2) памятку по посадке и уходу за растениями; 3) справочник ландшафтного обустройства; 4) алгоритм ландшафтного планирования; 5) профессиональное руководство по планированию садово-парковой территории для специалистов в области садово-паркового дизайна. Инструкции по ландшафтному проектированию преимущественно ориентированы на садовода-любителя, поэтому конкретны и просты для реализации на садовых участках рядовых англичан; инструкции по организации садово-парковых ансамблей и общественных парков носят профессионально ориентированный характер, сложны, насыщены терминологией.

Личностно-ориентированный вид дискурса ландшафтного дизайна реализуется преимущественно в художественной литературе в жанре *описания*, поскольку объекты садово-паркового искусства (сады Стоу, Кью, Пейнсхил, парки Ланселота Брауна; топиарные сады, приусадебные пейзажи) используется английскими писателями для интерпретации и раскодирования других знаковых систем:

– антропоцентрической (как отражения нравственных основ и личностных характеристик героя через описание квалификативных, динамических и статических особенностей пейзажа);

– эмотивной (как эмоционального состояния и внутренних переживаний человека, коррелирующих преимущественно с открытой / закрытой пространственной перспективой ландшафта, его стилевым и колоретным своеобразием);

– аксиологической (как мироощущений человека, порождаемых национально-

культурными, духовно-религиозными и социально-политическими ценностями).

В английской садоводческой культуре нашли отражение два стиля садово-паркового искусства: *регулярный* и *пейзажный*. Регулярный стиль садово-паркового дизайна господствовал в стране со времен завоевания ее римлянами, и к концу XVII века сложились: 1) регулярные садово-парковые объекты (*herb gardens* – сады лечебных трав, *knot gardens* – узловые сады, *topiary gardens* – топиарные сады); 2) общественные парки (*bowling greens* – лужайки для игры в шар, *tea gardens* – чайные сады, *pleasure gardens* – увеселительные сады).

Дискурс ландшафтного дизайна реализуется преимущественно как институциональный тип коммуникации, как совокупность письменных и устных текстов, порождаемых в ситуациях регламентированного общения для удовлетворения требований клиентов в решении задач теоретического и прикладного характера. Когнитивную модель дискурса ландшафтного дизайна отличают следующие характеристики: *участники* – агент (ландшафтный дизайнер) и клиент; *хронотоп* – временные рамки этапов ландшафтных работ (проектирование, устройство инженерных систем, разработка дизайна участка и пр.), место деятельности – частные сады, городские парки, архитектурно-ландшафтные объекты; *цель* ландшафтного дизайна – преобразование природного объекта посредством интеграции участников дискурса в активную коммуникативно-практическую деятельность по обустройству пространственной среды обитания человека.

Тематика исследуемого дискурса ориентирована на рекомендации и советы по обустройству садового участка, в которых инструктивная функция представлена в инструкциях как основном речевом жанре институционального дискурса ландшафтного дизайна. *Инструкция* включает пять подтипов, различающихся объемом, ориентацией на разные адресные группы, терминологической слож-

ностью и детализацией действий. Так, *практические советы* по дизайну ландшафтного участка ("*how-to*" *information*) представляют собой краткие ответы на наиболее типичные вопросы начинающих садоводов; *памятка по посадке и уходу* за растениями (*instruction sheet*) предназначена в большей степени для цветоводов-любителей, дает краткие рекомендации по подбору видов растений для определенных типов почвы и особенностям ухода за ними, поскольку английские садики возле дома утопают в зелени и цветах; *справочник ландшафтного обустройства* (*guide*) предлагает систематизированный и сжатый материал по основным разделам пейзажного обустройства участка для непрофессионалов в этой области. *Алгоритм ландшафтного планирования* (*step-by-step actions*) описывает детальную последовательность действий садовода-любителя, стремящегося обустроить свой сад, максимально сохраняя природную естественность линий и композиций, для чего ему предлагаются подробные сведения об особенностях местной флоры и ландшафта, а также рекомендации по их облагораживанию, исходя из чувства меры и художественного вкуса; *профессиональное руководство* по планированию садово-парковой территории (*manual*) предназначено для специалистов в области садово-паркового дизайна, реализующих идеи соединения красоты с пользой, простоты с величием.

Лексическую насыщенность инструкции определяют специальные номинации, международные термины ландшафтного проектирования (*landscape design, divide, install, distribute, fertilize, illuminate, absorb, control, etc.*), термины английского ландшафтного дизайна (*vertical gardening, eyecatcher, green wall, purple patch garden, etc.*), единицы измерения (*inch, foot, acre, etc.*), аббревиатуры, сокращения и сложносокращенные слова: *UF cable* (кабель для подземной прокладки) и др. Наиболее активными частями речи являются глагол и имя существительное, преимущественно конверсивы, денотирующие

основные способы строительства, укладки материала или подготовки земли к посадке растений (*measure, chip, joint, broom, trowel, finish, plant, water, etc.*).

Синтаксические особенности инструкции по ландшафтному дизайну проявляются в использовании простых распространенных и сложносочиненных предложений, грамматических конструкций (инфинитивный и причастный обороты), модальных глаголов и их эквивалентов, глаголов в повелительном наклонении. Синтаксис инструкции отличает упрощенное построение предложений, трафаретность и малая вариативность синтаксических конструкций; структурную композицию – краткость и лаконичность, поскольку информация вербализуется в понятных каждому адресату текстах, эксплицитно реализующих функцию воздействия на формирование эстетического вкуса в садово-ландшафтном дизайне.

В дискурсе ландшафтного дизайна особенно важную роль играют колороморфные знаки с базовой семой «цвет», которая зафиксирована в номинациях многих элементов садово-паркового дизайна и растений: *yellow lady's slipper; white flowered geranium; blue cranesbill; black currant; red odontites; golden rhododendron; green amara.*

В смешанных знаках креолизованный текст постера, плаката, мемориальной таблички, эмблемы декодируется значительно легче благодаря интеграции текстового и графического элементов. Вербальный компонент постера может варьироваться не только в цветовом, но и в шрифтовом исполнении благодаря элементам параграфемии (шрифт, цвет, разрядка), супраграфемии (смена шрифта), пиктографемии (внедрение пиктограммы в букву).

Для обеспечения безопасности садово-парковых объектов предпринимаются разнообразные протективные меры, связанные с его защитой на уровне эзотерики и магии, посредством протективных знаков, деноти-

рующих садовые деревья, магические травы и цветы с протективным потенциалом. Так, кельты широко применяли кустарники и деревья в магических обрядах (Шкунаев, 1991): вереск (*heather*) утраивает силу, защищает от опасности; плющ (*ivy*) защищает сад от злых духов. Наиболее частотными элементами суеверий и предрассудков в сфере ландшафтного дизайна выступают преимущественно флороморфные знаки (магические травы – *magic herbs*) с высоким протективным потенциалом: от сглаза – базилик (*basil*); от негативного воздействия врагов – лаванда (*lavender*); от проклятия и порчи – репейник (*agrimony*). Британские садоводы традиционно следуют эзотерическим правилам, нейтрализующим суеверия относительно посадки и полива цветов.

Этнокультурные вкусы и пристрастия в садовом дизайне отражают мировоззрение англичанина, существующее в виде системы *ценностных* ориентаций, которые представлены в художественных текстах личностно-ориентированного вида дискурса ландшафтного дизайна. В художественной литературе этого времени нашли отражение либеральные взгляды, определившие фундаментальные принципы британского садового дизайна "*In all let Nature never be forgot*" (*Пусть гений места даст тебе совет*): формирование эстетического видения природы и сохранение натуралистичности пейзажа в гармонии природного и привнесенного человеком (А. Поуп); уважение к труду и самопожертвование во славу Сада, восхищение страной и ее природными ресурсами, восприятие пейзажа / природы как знака мироощущения героев и метафоры их души (Р. Киплинг); идентификация эмоционального состояния героев, их настроения и внутренних переживаний через описание пейзажа и архитектоники природного пространства (Дж. Остин); сохранение памятников ландшафтного дизайна, органичное сочетание прагматичности и красоты в компонентах садового ландшафта (Р. Дал).